

# **СПОГОДБА ЗА СОРАБОТКА**

**меѓу**

**Националниот завод за ревизија на Република Бугарија**

**и**

**Државниот завод за ревизија на Република Македонија**

Националниот завод за ревизија на Република Бугарија и Државниот завод за ревизија на Република Македонија, именувани во натамошниот текст како СТРАНИ,

- раководејќи се од основните принципи на активноста на Меѓународната организација на врховните ревизорски институции (ИНТОСАИ) и на Европската организација на врховните ревизорски институции (ЕУРОСАИ),

- и водени од принципите за заемна помош и еднаквост, со цел за усовршување на ревизијата и зголемување на нејзината ефективност,

се договорија за следното:

## **Член 1**

СТРАНИТЕ ќе соработуваат во рамките на своите надлежности во следните главни насоки:

- размена на технички, правни, финансиски и научни информации и документација за активностите на двете Врховни ревизорски институции;

- соработка во областа на професионалната обука и унапредување на кадарот;

- учество во заеднички истражувања и ревизии согласно законите на Република Бугарија и на Република Македонија.

## **Член 2**

СТРАНИТЕ ќе соработуваат на развојот на методологијата на ревизијата по пат на размена на искуства во:

- постапките и методите на вршење ревизија;
- перспективите за усовршување на методите за надворешна ревизија;
- развојот на информационите технологии во ревизијата.

## **Член 3**

СТРАНИТЕ ќе соработуваат при спроведување на конференции и семинари за прашања кои се однесуваат на ревизијата.

## **Член 4**

СТРАНИТЕ ќе разменуваат делегации со цел проучување на искуствата на полето на извршување на надворешната ревизија.

## **Член 5**

Во текот на спроведувањето на соработката која е во рамките на оваа Спогодба, секоја СТРАНА ќе си ги покрива трошоците поврзани со патувањата на своите делегации и специјалисти, освен ако не е договорено поинаку со дополнителни спогодби меѓу двете СТРАНИ.

## **Член 6**

Во рамките на соработката од оваа Спогодба, јазици на писмена и усмена комуникација ќе бидат официјалните јазици на двете земји – бугарскиот јазик, согласно Уставот на Република Бугарија, македонскиот јазик, согласно Уставот на Република Македонија како и англискиот јазик.

## Член 7

Размената на информации и документација и соработката во рамките на оваа Спогодба или во дополнителните одредби кон неа ќе се извршува од СТРАНИТЕ под услов, тоа да не противречи на ревизиските овластувања и е во рамките на законите во сила во соодветната земја. Размената не вклучува трансфер на авторски и други права.

## Член 8

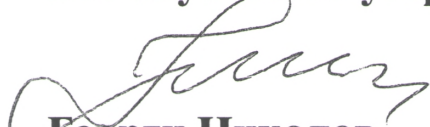
Измени и дополнувања на оваа Спогодба се прават врз основа на согласност од двете СТРАНИ.

## Член 9

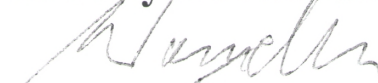
Оваа Спогодба се склучува на неопределено време и влегува во сила од датумот на нејзиното потпишување. Спогодбата престанува да важи еден месец од датумот на прием на писмено известување од другата СТРАНА за намерата за прекинување на нејзината важност.

Потпишано во Софија, на 4 ноември 2003 година, во два истоветни примероци, по еден за секоја СТРАНА на официјалните јазици на двете земји – бугарски јазик, согласно Уставот на Република Бугарија и на македонски јазик, согласно Уставот на Република Македонија, при што и двата текста имаат еднаква важност.

**За Националниот завод за  
ревизија  
на Република Бугарија**

  
**Георги Николов  
Претседател**

**За Државниот завод за  
ревизија  
на Република Македонија**

  
**Методија Тошевски  
Главен државен ревизор**